

Rev

Chapter 16

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης
Lan kula-mireng ageng swanten saking ing Padaleman-Suci ngandika
[G2532](#) [G0191](#) [G3173](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3004](#)
- τοῖς ἐπτὰ ἀγγέλοις, Ἵπάγετε, καὶ ἐκχέετε τὰς ἐπτὰ φιάλας τοῦ
dhateng-para pitu malaékat Mangga-tindak saha sèsokna ing pitu bokor saking
[G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G5217](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3588](#) [G2033](#) [G5357](#) [G3588](#)
- θυμοῦ τοῦ Θεοῦ εἰς τὴν γῆν.
bebendu saking Gusti-Allah wonten-ing ing bumi
[G2372](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

Aku tumuli krungu swara seru saka ing Padaleman Suci dhawuh marang malaekat pitu mau mangkene: "Padha lungaa, bokor pitu kang isi bebenduning Allah iku padha suntakana ing bumi."

- 2 Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ
Lan kesah ingkang kaping-sapisan saha nyèsokaken ing bokor piyambakipun
[G2532](#) [G0565](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#)
- εἰς τὴν γῆν; καὶ ἐγένετο ἔλκος, κακὸν καὶ πονηρὸν, ἐπὶ τοῦς
wonten-ing ing bumi saha dados koreng awon saha ala wonten-ing para
[G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1668](#) [G2556](#) [G2532](#) [G4190](#) [G1909](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπους τοῦς ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοῦς
manungsa ingkang gadhah ing tetenger saking kéwan-galak saha ingkang
[G0444](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5480](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#)
- προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ.
sujud dhateng reca piyambakipun
[G4352](#) [G3588](#) [G1504](#) [G0846](#)

Malaekat kang kapisan banjur tindak lan nyuntak bokore menyang ing bumi; wong kang kanggonan cirine si kewan lan kang sujud marang recane tumuli padha kena ing memala wudun kang ampuh lan mbebayani.

- 3 Καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν
Lan ingkang kaping-kalih nyèsokaken ing bokor piyambakipun wonten-ing ing
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- θάλασσαν; καὶ ἐγένετο αἷμα, ὡς νεκροῦ; καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς
seganten saha dados rah kados tiyang-péjah saha sedaya nyawa gesang
[G2281](#) [G2532](#) [G1096](#) [G0129](#) [G5613](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5590](#) [G2222](#)
- ἀπέθανεν, τὰ ἐν τῇ θαλάσση.
péjah ingkang wonten-ing ing seganten
[G0599](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#)

Malaekat kang kapindho nyuntak bokore menyang ing sagara; banyune tumuli dadi getih, kaya getihe wong mati, temahan isining sagara kang mawa nyawa padha mati kabeh.

4 Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς
 Lan ingkang kaping-tiga nyèsokaken ing bokor piyambakipun wonten-ing para
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

ποταμοῦς, καὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων; καὶ ἐγένετο αἷμα.
 lèpèn saha ing sumber saking toya saha dados rah
[G4215](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1096](#) [G0129](#)

Malaekat kang katelu nyuntak bokore menyang ing kali-kali lan tukung banyu, temahan banyune dadi getih.

5 Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ
 Lan kula-mireng ing malaékat saking toya ngandika Adil Paduka ingkang
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3004](#) [G1342](#) [G1510](#) [G3588](#)

ὦν, καὶ ὁ ἦν, ὁ Ὅσιος, ὅτι ταῦτα ἔκρινας.
 wonten saha ingkang wonten ingkang Suci amargi punika Paduka-mutusi
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3741](#) [G3754](#) [G3778](#) [G2919](#)

Aku banjur krungu malaekat kang nguwaosi banyu iku munjuk: "Paduka punika adil, Paduka ingkang wonten sarta ingkang kala rumiyin sampun wonten, Paduka ingkang suci, ingkang sampun ndhawahi paukuman punika."

6 ὅτι αἷμα ἀγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα
 amargi rah para-suci saha para-nabi piyambakipun-nyèsokaken saha rah
[G3754](#) [G0129](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4396](#) [G1632](#) [G2532](#) [G0129](#)

αὐτοῖς δέδωκας πιεῖν; ἄξιόι εἰσιν.
 dhateng-piyambakipun Paduka-paring ngunjuk pantes piyambakipun
[G0846](#) [G1325](#) [G4095](#) [G0514](#) [G1510](#)

Amargi tiyang punika sampun sami ngwutahaken rahipun para suci lan para nabi, Paduka inggih sampun ngombeni rah tiyang-tiyang punika; makaten punika sampun samesthinipun tumrap tiyang-tiyang punika!"

7 Καὶ ἤκουσα τοῦ θουσιαστηρίου λέγοντος, Ναί, Κύριε ὁ Θεός
 Lan kula-mireng ing misbyah ngandika Inggih Dhuh-Gusti ing Allah
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3004](#) [G3483](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#)

ὁ Παντοκράτωρ, ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἰ κρίσεις σου.
 ingkang Mahakwaos leres saha adil ing pangadilan Paduka
[G3588](#) [G3841](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1342](#) [G3588](#) [G2920](#) [G4771](#)

Apadene aku krungu misbyah ngucap mangkene: "Dhuh Pangeran, Allah, Ingkang Mahakuwaos, leres lan adil sadaya pangadilan Paduka punika."

8 Καὶ ὁ τέταρτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν
 Lan ingkang kaping-sekawan nyèsokaken ing bokor piyambakipun wonten-ing ing
[G2532](#) [G3588](#) [G5067](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἦλιον; καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.
 srengenge saha kaparingan piyambakipun ngobong para manungsa kanthi latu
[G2246](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2739](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4442](#)

Malaekat kang kapat nyuntak bokore menyang ing srengenge, lan iku tumuli kaparingan panguwasa mbrangas wong kalawan geni.

9	καὶ saha G2532	ἐκαυματίσθησαν kaobong G2739	οἱ para G3588	ἄνθρωποι manungsa G0444	καῦμα panas G2738	μέγα, ageng G3173	καὶ saha G2532	ἐβλασφήμησαν nyenyamah G0987	τὸ ing G3588	
	ὄνομα asma G3686	τοῦ saking G3588	Θεοῦ, Gusti-Allah G2316	τοῦ ingkang G3588	ἔχοντος gadhadh G2192	τὴν ing G3588	ἐξουσίαν pangwaos G1849	ἐπὶ tumrap G1909	τὰς ing G3588	πληγὰς wewelak G4127
	ταύτας, punika G3778	καὶ saha G2532	οὐ mboten G3756	μετενόησαν mratobat G3340	δοῦναι maringi G1325	αὐτῷ Panjenenganipun G0846		δόξαν. kamulyan G1391		

Temahan wong padha kagosongake dening panasing geni kang banter, banjur padha nyenyamah marang asmaning Allah, kang nguwaosi wewelak-wewelak mau, sarta ora mratobat ngluhurake marang Gusti Allah.

10	Καὶ Lan G2532	ὁ ingkang G3588	πέμπτος kaping-gangsal G3991	ἐξέχεεν nyèsokaken G1632	τὴν ing G3588	φιάλην bokor G5357	αὐτοῦ piyambakipun G0846	ἐπὶ wonten-ing G1909	τὸν ing G3588
	θρόνον dhampar G2362	τοῦ saking G3588	θηρίου; kéwan-galak G2342	καὶ saha G2532	ἐγένετο dados G1096	ἡ ing G3588	βασιλεία karajan G0932	αὐτοῦ piyambakipun G0846	ἔσκοτωμένη; peteng G4656
	καὶ saha G2532	ἐμασῶντο nyakoti G3145	τὰς ing G3588	γλώσσας ilat G1100	αὐτῶν piyambakipun G0846	ἐκ saking G1537	τοῦ ing G3588	πόνου; sangsara G4192	

Malaekat kang kalima nyuntak bokore menyang ing dhampare si kewan temahan kaprabone iku dadi peteng, sarta wong-wong padha nggigiti ilate dhewe marga saka kelaran,

11	καὶ saha G2532	ἐβλασφήμησαν nyenyamah G0987	τὸν ing G3588	Θεὸν Gusti-Allah G2316	τοῦ saking G3588	οὐρανοῦ swarga G3772	ἐκ saking G1537	τῶν ing G3588	πόνων sangsara G4192	
	αὐτῶν, piyambakipun G0846	καὶ saha G2532	ἐκ saking G1537	τῶν ing G3588	ἐλκῶν koreng G1668	αὐτῶν; piyambakipun G0846	καὶ saha G2532	οὐ mboten G3756	μετενόησαν mratobat G3340	ἐκ saking G1537
	τῶν ing G3588	ἔργων pakaryan G2041	αὐτῶν. piyambakipun G0846							

lan banjur padha nyenyamah marang asmane Allah ing swarga marga saka kelaran lan marga saka wudune, nanging padha ora mratobat mareni pratingkahe.

12	Καὶ Lan G2532	ὁ ingkang G3588	ἕκτος kaping-nem G1623	ἐξέχεεν nyèsokaken G1632	τὴν ing G3588	φιάλην bokor G5357	αὐτοῦ piyambakipun G0846	ἐπὶ wonten-ing G1909	τὸν ing G3588
	ποταμὸν lèpèn G4215	τὸν ingkang G3588	μέγαν ageng G3173	«τὸν» inggih-punika G3588	Εὐφράτην; Éfrat G2166	καὶ saha G2532	ἐξηράνθη kasat G3583	τὸ ing G3588	ὔδωρ toya G5204
	αὐτοῦ, piyambakipun G0846	ἵνα supados G2443	έτοιμασθῆ kacawisaken G2090	ἡ ing G3588	ὁδὸς margi G3598	τῶν saking-para G3588	βασιλέων ratu G0935	τῶν ingkang G3588	ἀπὸ saking G0575
	ἀνατολῆς wetan G0395	ἡλίου. srengenge G2246							

Malaekat kang kanem nyuntak bokore menyang ing bengawan Efrat, banjur tumuli asat, temah wus cumawis dalane para ratu kang rawuh saka ing bang wetan.

- 13 Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος, καὶ ἐκ τοῦ
 Lan kula-mirsani saking ing tutuk saking naga saha saking ing
[G2532](#) [G3708](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3588](#) [G1404](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)
- στόματος τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,
 tutuk saking kéwan-galak saha saking ing tutuk saking nabi-palsu
[G4750](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3588](#) [G5578](#)
- πνεύματα τρία ἀκάθαρτα, ὡς βάτραχοι;
 roh tiga najis kados kodhok
[G4151](#) [G5140](#) [G0169](#) [G5613](#) [G0944](#)

Aku banjur weruh saka ing cangkeme si naga lan ing cangkeme si kewan tuwin ing cangkeme kang ngaku-aku nabi iku ana roh reged telu padha metu kaya kodhok.

- 14 εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται
 inggih-punika amargi roh dhemit nindakaken pratandha ingkang medal
[G1510](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1140](#) [G4160](#) [G4592](#) [G3739](#) [G1607](#)
- ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς
 dhateng para ratu saking jagad sadaya ngempalaken piyambakipun kangge
[G1909](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3650](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#)
- τὸν πόλεμον τῆς ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ Θεοῦ τοῦ
 ing perang saking dinten ingkang ageng saking Gusti-Allah ingkang
[G3588](#) [G4171](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

Παντοκράτορος.

Mahakwaos

[G3841](#)

Yaiku roh-roh setan kang nganakake mukjijat-mukjijat, kang padha lunga nggoleki ratu-ratu saindenging jagad, padha diklumpukake diajak perang ing dina kang wingit, yaiku dinane Gusti Allah kang Mahakuwaos.

- 15 Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτῃς. μακάριος ὁ γρηγορῶν, καὶ τηρῶν
 Lah Kula-rawuh kados maling rahayu tiyang-ingkang jagi saha rumeksa
[G3708](#) [G2064](#) [G5613](#) [G2812](#) [G3107](#) [G3588](#) [G1127](#) [G2532](#) [G5083](#)
- τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν
 ing pangagem piyambakipun supados mboten wuda mlampah saha tiyang-mirsani
[G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1131](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0991](#)
- τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.
 ing wirang piyambakipun
[G3588](#) [G0808](#) [G0846](#)

“Wruhanira, Ingsun rawuh kaya maling. Rahayu, wong kang jumaga lan kang ngrumat sandhangane, supaya anggongne lumaku aja nganti kalawan wuda lan katon kawirangane.”

- 16 καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον
 saha ngempalaken piyambakipun wonten-ing ing panggenan ingkang kasebut
[G2532](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2564](#)
- Ἐβραϊστὶ Ἄρ' ἡμαγεδών.
 basa-Ibrani Harmagedon
[G1447](#) [G0717](#)

Anadene anggongne nglumpukake iku mau ana ing pangonan, kang ing basa ibrani aran Harmagedhon.

- 17 Καὶ ὁ ἑβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν
 Lan ingkang kaping-pitu nyèsokaken ing bokor piyambakipun wonten-ing ing
[G2532](#) [G3588](#) [G1442](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)
- ἀέρα; καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ
 hawa saha medal swanten ageng saking ing Padaleman-Suci saking ing
[G0109](#) [G2532](#) [G1831](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0575](#) [G3588](#)
- θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν!
 dhampar ngandika Sampun-rampung
[G2362](#) [G3004](#) [G1096](#)

Malaekat kang kapitu nyuntak bokore menyang ing awang-awang. Saka ing padaleman Suci banjur kaprungu swara seru saka ing dhampar iku, pangandikane: "Wus kalakon."

- 18 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ, καὶ φωναί, καὶ βρονταί; καὶ σεισμός ἐγένετο
 saha wonten kilat saha swanten saha gludug saha lindhu dados
[G2532](#) [G1096](#) [G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G1027](#) [G2532](#) [G4578](#) [G1096](#)
- μέγας, οἷος οὐκ ἐγένετο, ἀφ' οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ
 ageng ingkang dèrèng-nate dados wiwit nalika manungsa wonten wonten-ing
[G3173](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0575](#) [G3739](#) [G0444](#) [G1096](#) [G1909](#)
- τῆς γῆς, τηλικούτος σεισμός, οὕτω μέγας.
 ing bumi samanten lindhu mekaten ageng
[G3588](#) [G1093](#) [G5082](#) [G4578](#) [G3779](#) [G3173](#)

Tumuli ana thathit cumleret lan gludhug gumleger, sarta ana lindhu gedhe kang salawase bumi dienggoni manungsa durung tau kalakon. Kaya mangkono hebate lindhu iku.

- 19 καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη; καὶ αἱ
 saha dados ing kutha ingkang ageng dados tiga pérangan saha ing
[G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1519](#) [G5140](#) [G3313](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν; καὶ Βαβυλῶν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη
 kutha-kutha saking-para bangsa ambruk saha Babil ingkang ageng kaènetan
[G4172](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4098](#) [G2532](#) [G0897](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3403](#)
- ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ
 wonten-ing-ngarsanipun ing Gusti-Allah maringi piyambakipun ing cangkir saking
[G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3588](#)
- οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.
 anggur saking bebendu saking duka Panjenenganipun
[G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G3709](#) [G0846](#)

Temah kutha kang gedhe iku pecah dadi telu lan kutha-kuthane para bangsa kang padha ora wanuh marang Gusti Allah padha jugrug. Gusti Allah banjur kengetan marang Babil kang gedhe iku nuli kaparingan tuwung kang kebak isi anggur bebenduning dukane Gusti Allah

- 20 καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν; καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν;
 saha saben pulo mlajar saha redi mboten kamanggihaken
[G2532](#) [G3956](#) [G3520](#) [G5343](#) [G2532](#) [G3735](#) [G3756](#) [G2147](#)

Takehe pulo banjur padha musna, lan gunung-gunung wis padha ora katemu maneh.

21	καὶ	χάλαζα	μεγάλη,	ὡς	ταλαντιαία,	καταβαίνει	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ
	saha	udan-ès	ageng	kados	sabobot-talenta	tumurun	saking	ing	swarga
	G2532	G5464	G3173	G5613	G5006	G2597	G1537	G3588	G3772
	ἐπὶ	τοὺς	ἀνθρώπους;	καὶ	ἐβλασφήμησαν	οἱ	ἄνθρωποι	τὸν	Θεόν,
	wonten-ing	para	manungsa	saha	nyenyamah	para	manungsa	dhateng	Gusti-Allah
	G1909	G3588	G0444	G2532	G0987	G3588	G0444	G3588	G2316
	ἐκ	τῆς	πληγῆς	τῆς	χαλάζης,	ὅτι	μεγάλη	ἐστὶν	ἡ
	saking	ing	wewelak	saking	udan-ès	amargi	ageng	punika	ing
	G1537	G3588	G4127	G3588	G5464	G3754	G3173	G1510	G3588
								G4127	
	αὐτῆς		σφόδρα.						
	riyambakipun		sanget						
	G0846		G4970						

Sarta ana udan woh gedhe, bobote satus pun, tiba saka ing langit nibani wong-wong, temahan wong-wong padha nyenyamah marang Gusti Allah marga saka wewelak udan woh iku, awit wewelak iku mau nggegirisi banget.